

# Eunaude G. Clermont

621 Larfield Rd, E. Northport, NY 11731

eunaude@gmail.com

347 341 2186

## **Translator, Interpreter (NYS Courts Certified; NAJIT and NLSC member)**

### Skills

**Proficiency level:** Native: French, Haitian Creole; Fluent: English; Advanced: Spanish

**Computer skills:** MS Office, SDL Trados, SQL

### Professional experience in Languages and Linguistics

➤ **Tutoring:** Freelancer since 2011 and with Language Trainers since 2015

**Fields:** High school students and professionals.

**Experience:** French & Haitian Creole classes (grammar, pronunciation, conversation, culture, etc...)

➤ **Translation and translated transcription:** Freelancer since 2002;

**Fields:** legal (trials, immigration, depositions, unemployment hearings, etc...), medical, IT, and general. **Experience:** International Organization for Migration (English > ) Contact: Michela Macchiavello ([mmacchiavello@iom.int](mailto:mmacchiavello@iom.int)); A la Carte Languages (English >Haitian Creole) Contact: Elena Green ([start@alacartelanguages.com](mailto:start@alacartelanguages.com)); Trusted Translation (English > French) Contact: Victoria Sarinelli ([mvictoria@trustedtranslations.com](mailto:mvictoria@trustedtranslations.com)); Compass Languages (English < >Haitian Creole) Contact : Sigrid Heffner ([Sheffner@compasslanguages.com](mailto:Sheffner@compasslanguages.com))

➤ **Interpretation:** Freelancer since 2008;

**Fields:** legal (immigration hearings, depositions, unemployment hearings), medical, IT, and general

**Experience:** **Certified languages International LLC** - English< >Haitian Creole - English<

>French over the phone interpretation - Contact: Tristan Jean

([tristanj@certifiedlanguages.com](mailto:tristanj@certifiedlanguages.com))

**Legal Interpreting Services**- English< >Haitian Creole interpretation / translated transcription - Contact: Sheila Sanchez ([ssanchez@lissol.com](mailto:ssanchez@lissol.com))

**Language Services Associates** - Face to face English< >Haitian-Creole - English< >French interpretation - Contact: Crystal Speicher ([cspeicher@lsaweb.com](mailto:cspeicher@lsaweb.com))

**Ventura Translations** - Face to face English< >Haitian-Creole - English< >French interpretation - Contact: Cynthia Ventura ([venturactrans@gmail.com](mailto:venturactrans@gmail.com))

**Eiber Translations** - Face to face English< >Haitian Creole - English< >French interpretation - Contact: Nancy Danialian ([nancy@eibertranslations.com](mailto:nancy@eibertranslations.com))

**SOS International** -Face to face English< >Haitian Creole - English< >French interpretation for EOIR -

Contact: Elena Ivanova ([elena.ivanova@sosi.com](mailto:elena.ivanova@sosi.com))

**Volunteer Work:** **Catholic Charities, Immigration Services**, volunteer interpreter / translator - Contact: Lindita Berdynaj ([lindita.berdynaj@archny.org](mailto:lindita.berdynaj@archny.org)); New York Cares; Long Island cares

### Education and Training

**Medical Terminology:** Online Medical Terminology Course (2008)

**Legal Terminology:** Internship in a law firm (2010)

**Electronic Engineering:** Faculté des Sciences, Université d'Etat d'Haiti, Haiti(1995-2001)

**Masters of Information Systems:** University of Phoenix, USA (2009-2010)

**Course for Legal Interpreters:** Bromberg & Associates, LLC (2012)

**NYS Unified Court Interpreter:** Haitian Creole & French certified